

PRIMO LEVI

Guion: Matteo Mastragostino

Ilustración: Alessandro Ranghiasi

Traducción: Raimundo Viejo Viñas

la otra h

Título original: Primo Levi
Traducción: Raimundo Viejo Viñas

© 2017, Matteo Mastragostino y Alessandro Ranghiasi
© 2017 BeccoGiallo S.r.l., Padua - a través de Am-Book Inc. (www.am-book.com)
© 2021, la otra h, Barcelona

ISBN: 978-84-16763-58-0

Imprenta: QPPRINT
Depósito legal: B-6285-2021

Impreso en España – Printed in Spain

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a cedro (Centro de Derechos Reprográficos) si necesita reproducir algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com)

la otra h
www.laotrah.com

*Per aspera ad astra.**

* Latinajo que viene a significar «Gracias al esfuerzo, el triunfo». (*N. del T.*)

¡CUÁNTAS VECES
LO HABRÉ
ESCRITO...

... EN CUÁNTAS
PESADILLAS
ME HAN APARECIDO!



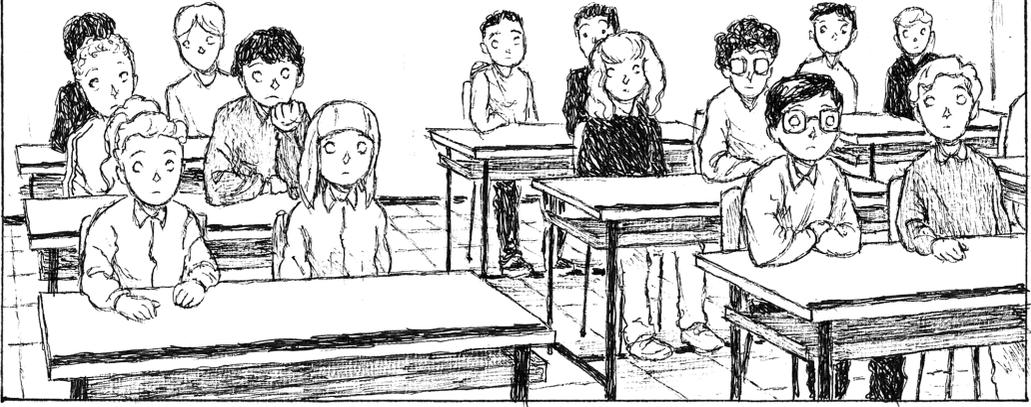
UNO...

SIETE... CUATRO...

SABÉIS, NIÑOS,
CUANDO TENÍA
VUESTRA EDAD ME
ENCANTABAN LOS
NÚMEROS...



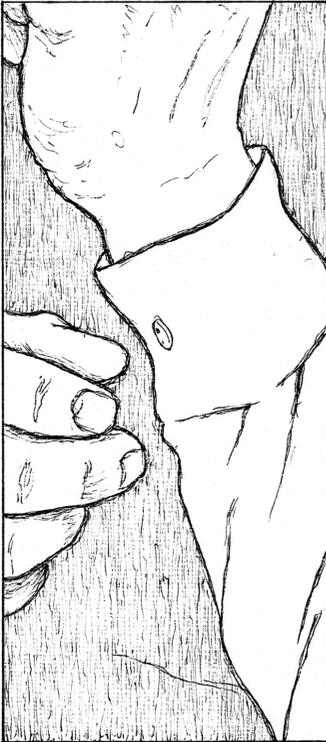
CINCO... UNO...

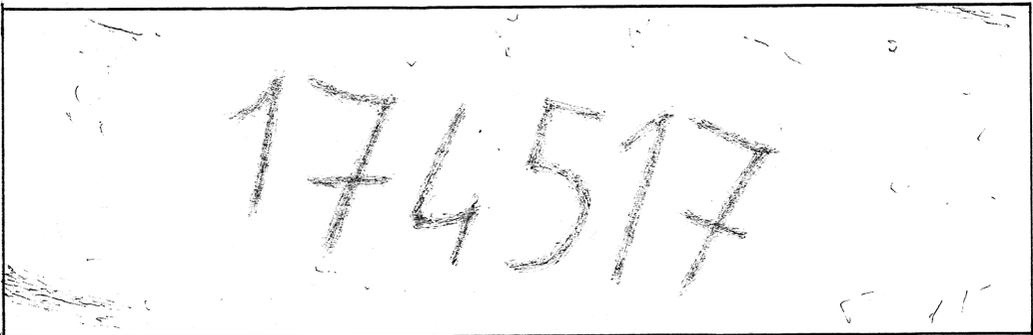


Y PARA ACABAR,
SIETE.

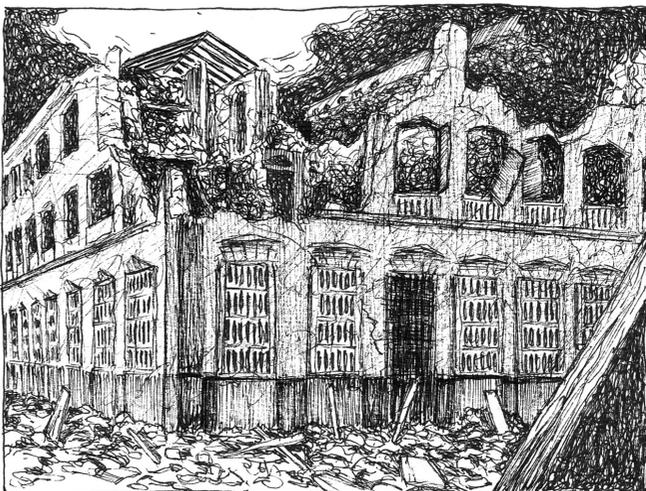
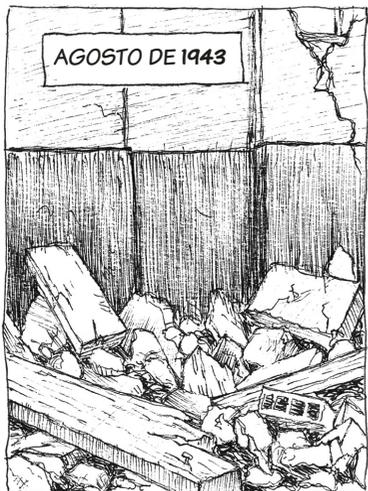
CLICK

... PERO
NO PODÍA
IMAGINAR...





AGOSTO DE 1943



TAMBIÉN
GOLPEARON
A RIGNON.



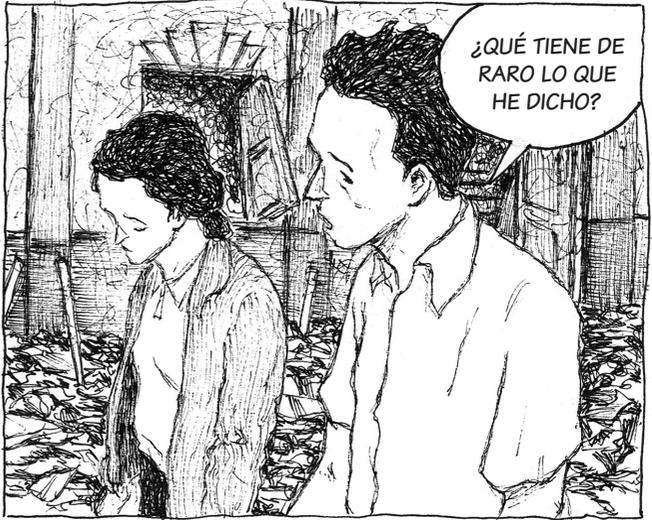
IBA A TU
ESCUELA, ¿NO?

DESDE JULIO HAN
MUERTO CASI MIL
PERSONAS.



¿CUÁNDO SE
ACABARÁ ESTA
GUERRA, VANDA?

¿CUÁNDO
PODREMOS
DORMIR DE NUEVO,
TRANQUILOS,
EN NUESTRAS
CAMAS?





VANDA, ESCU...



¡HAY QUE REACCIONAR, PRIMO!



ESTOY CANSADA DE SUFRIR TODO ESTO SIN PODER HACER NADA. CANSADA DE SER UNA VÍCTIMA.

¡QUIERO AYUDAR DE VERDAD!



HE DECIDIDO ENTRAR EN LA RESISTENCIA.



SI QUIERES SOBREVIVIR TÚ TAMBIÉN DEBERÁS LUCHAR, PRIMO...





VANDA...



«QUERRÍA CREEER CUALQUIER OTRA COSA,
MÁS ALLÁ DE LA MUERTE QUE TE DESTRUYÓ.
OJALÁ PUDIERA NOMBRAR LA FUERZA CON
LA QUE DESEÁBAMOS ENTONCES, CUANDO
YA ESTÁBAMOS METIDOS DE LLENO, CAMINAR
LIBRES UNA VEZ MÁS JUNTOS BAJO EL SOL.»



ESCRIBÍ ESTAS
PALABRAS
CUANDO YA
SABÍA QUE NO TE
VOLVERÍA A VER.





JAMÁS VIVIERON
UNA GUERRA.



NUNCA FUERON
DESPERTADOS DURANTE
LA NOCHE, SIEMPRE
POR LAS MISMAS
PESADILLAS.

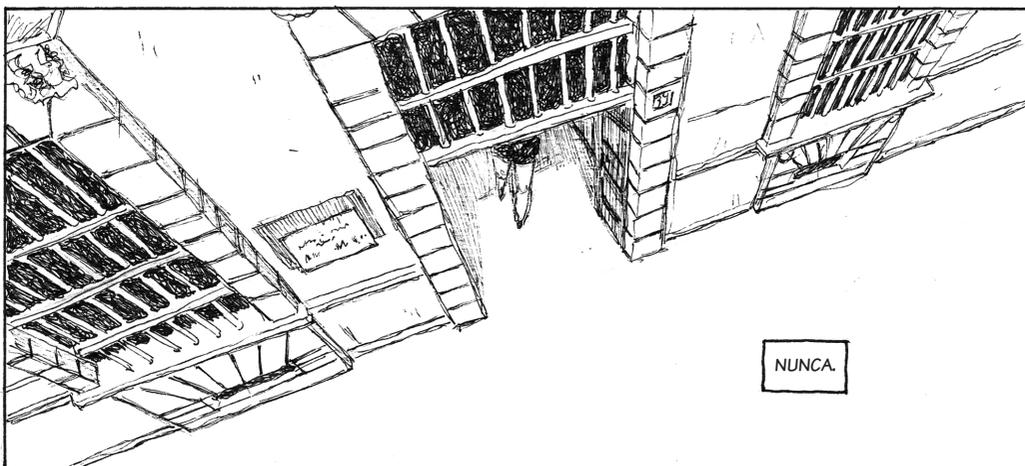


AL FINAL COMBATÍ Y
SOBREVIVÍ, COMO ME HABÍAS
DICH0, VANDA.



PERO ESTOS RECUERDOS NO
ME ABANDONAN NUNCA.

DIREZIONE DIDATTICA STATALE
CIRCOLO
FELICE RIGNON



NUNCA.



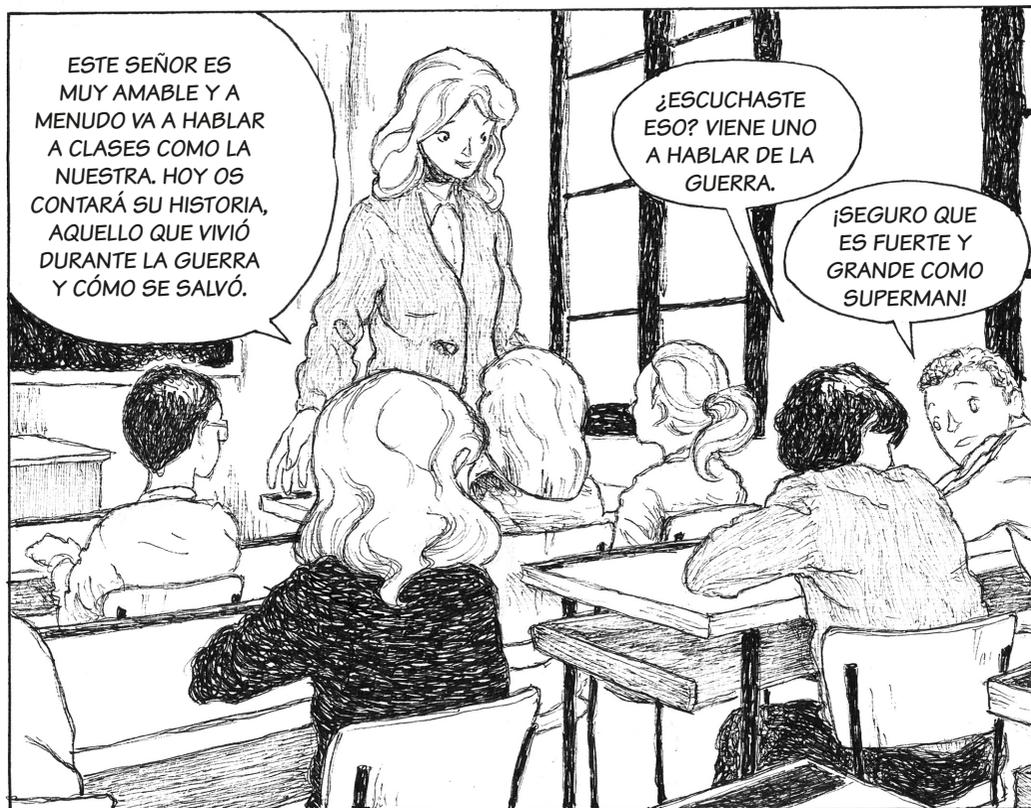


DEBERÍA LLEGAR DE UN MOMENTO A OTRO.



¡MAESTRA! ¿DE QUÉ VA A HABLAR EN LA CLASE DE HISTORIA?

OS HABLARÁ DE ÉL.



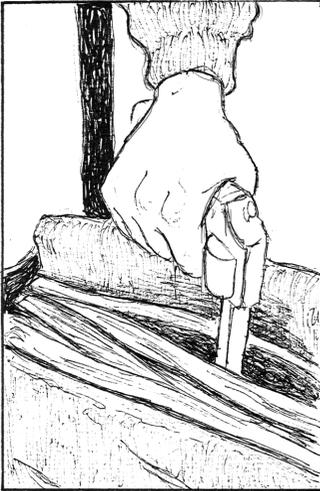
ESTE SEÑOR ES MUY AMABLE Y A MENUDO VA A HABLAR A CLASES COMO LA NUESTRA. HOY OS CONTARÁ SU HISTORIA, AQUELLO QUE VIVIÓ DURANTE LA GUERRA Y CÓMO SE SALVÓ.

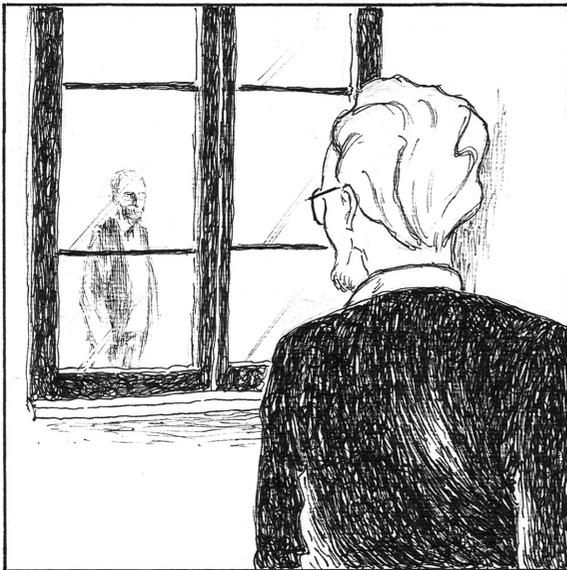
¿ESCUCHASTE ESO? VIENE UNO A HABLAR DE LA GUERRA.

¡SEGURO QUE ES FUERTE Y GRANDE COMO SUPERMAN!



¡PERO QUÉ DICES, SUPERMAN! SI HIZO LA GUERRA, ¡FIJO QUE TIENE UNA PISTOLA!







SCHNELL, DU
ALTER ESELI!



PUM



¿PERO POR
QUÉ LE HA
GOLPEADO?!

¡NO LE HABÍA
HECHO NADA!



WILLST DU AUCH
PROBIEREN!?

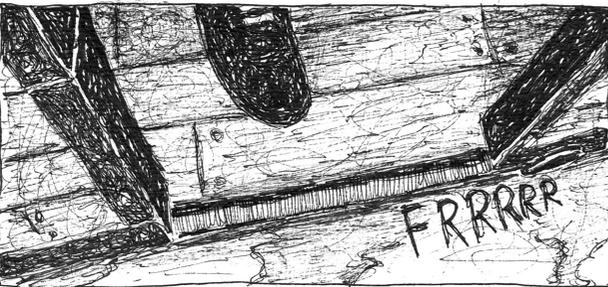


DRECKIGE
JUDEN.?

1. ¡Rápido, burra vieja!

2. ¿Quieres probar tú también, ¡imbécil!?

3. Judíos de mierda.





HACE YA TRES DÍAS QUE VIAJAMOS. A SABER CUÁNDO LLEGAREMOS Y SOBRE TODO DÓNDE...

NO ME IMPORTA MUCHO, LA VERDAD, MI VIDA SE ACABA.



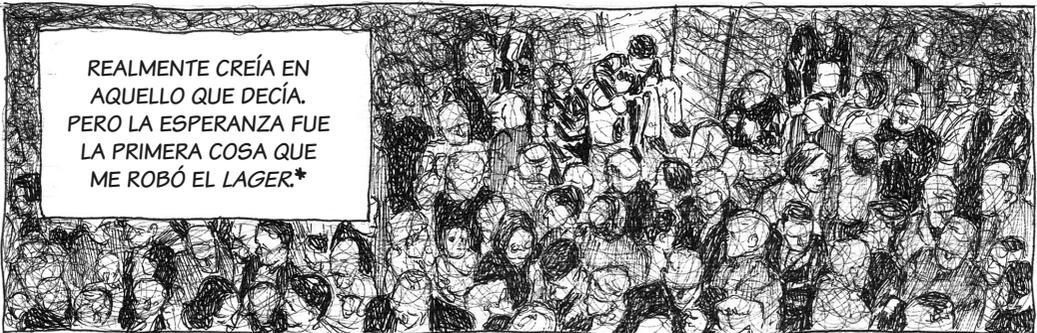
NO DIGA ESO, SE LO RUEGO... NO HAY QUE RESIGNARSE.



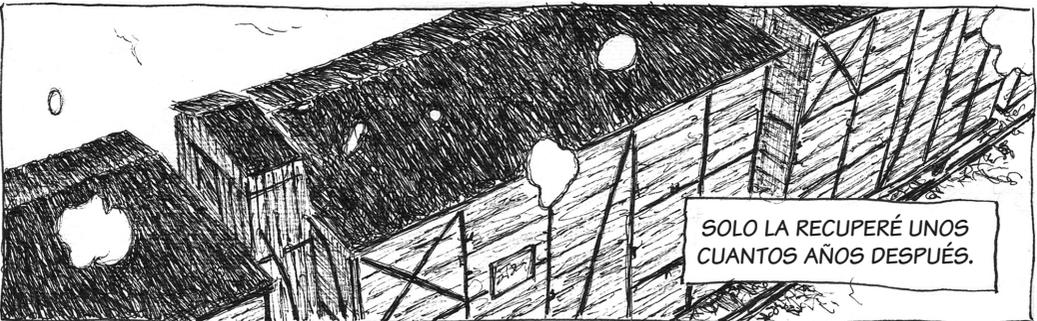
¿QUÉ CREES QUE HARÁN CON UN VIEJO DECRÉPITO COMO YO?



NO HAY QUE PERDER LA ESPERANZA. YA VERÁ CÓMO TODO VA BIEN.

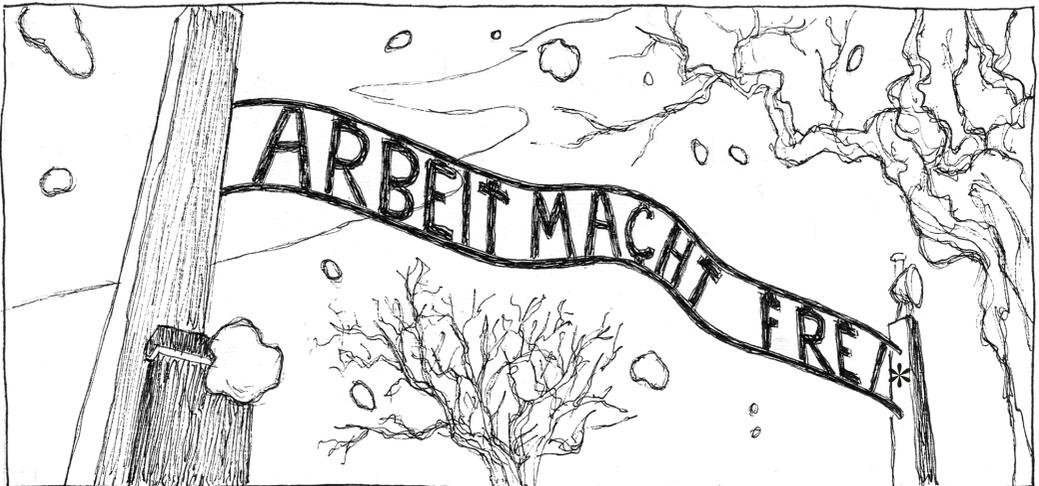
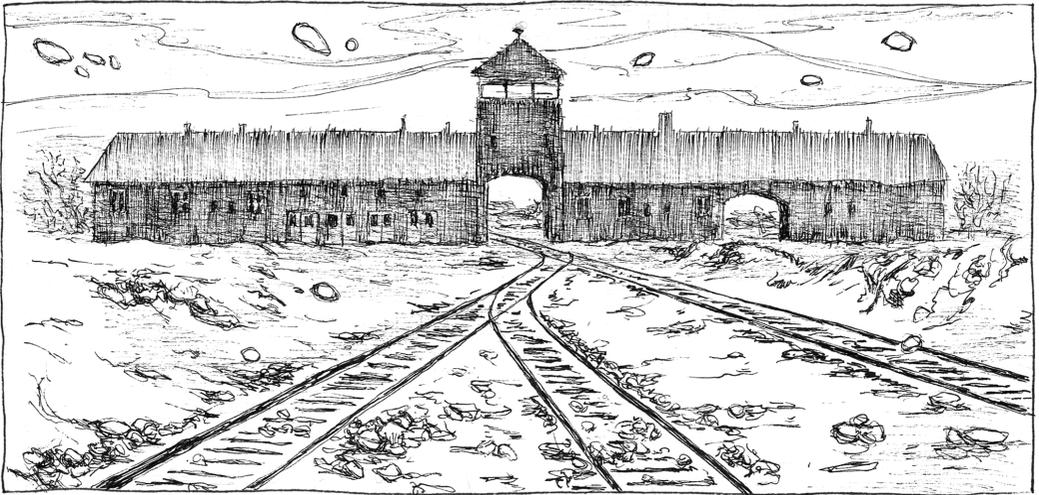
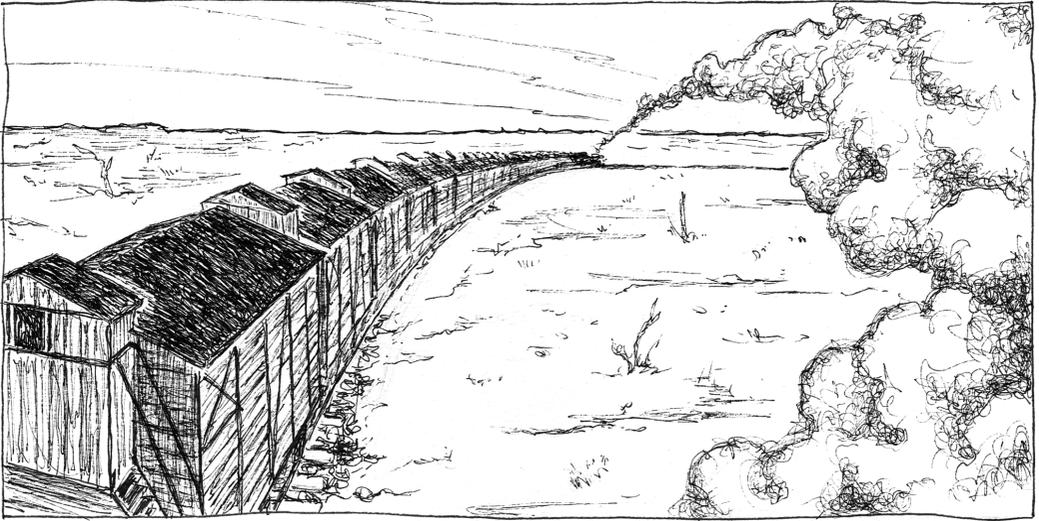


REALMENTE CREÍA EN AQUELLO QUE DECÍA. PERO LA ESPERANZA FUE LA PRIMERA COSA QUE ME ROBÓ EL LAGER.*



SOLO LA RECUPERÉ UNOS CUANTOS AÑOS DESPUÉS.

* Campo de concentración. (N. del T.).



* El trabajo os hará libres. (N. del T.)